

## INDEX

- Adamovich, Georgy 56, 59, 61  
 Akhmatova, Anna 103  
 Aldanov, Mark 61  
 Alexandrov, Vladimir 209  
 Amis, Martin 198  
 Andreev, Leonid 58, 138  
 Appel, Alfred, Jr. 82n.2, 186, 216  
 Arendt, Hannah 245n.2  
 Augustine, Saint 27  
 Austen, Jane 12, 32
- Baker, Nicholson 81  
 Bakhtin, Mikhail 93  
 Balanchine, George 198  
 Balmont, Konstantin 87  
 Banta, Martha 84n.15  
 Barabtarlo, Gennady 20, 246n.22  
 Baratynsky, Evgeny 60  
 Barth, John 32, 198  
 Beaujour, Elizabeth 53, 154, 166  
 Beckett, Samuel 89  
 Bely, Andrei 58, 61, 87, 92–93, 94, 95, 98  
     *Petersburg* 92, 94, 121  
 Berberova, Nina 56  
 Berdiaev, Nikolai 54  
 Bergson, Henri 233, 235, 239, 242,  
     245n.1  
 Berman, Marshall 92  
 Bertenson, Sergei 217  
 Bitsilli, Petr 59  
 Blake, William 196  
 Blok, Aleksandr 87, 110  
 Blot, Jean 207  
 Borges, Jorge Luis 89, 241  
 Boyd, Brian 20, 21, 28, 153, 156, 157, 165,  
     184n.10  
 Brand, Dana 84n.15  
 Briusov, Valery 87
- Brodsky, Joseph 55  
 Brooke, Rupert 87  
 Brown, Clarence 215  
 Bulgakov, Mikhail 181  
     *The Master and Margarita* 56, 181  
 Bunin, Ivan 59, 87, 103, 110
- Carroll, Lewis xvii, 97  
 Castronovo, David 84n.15  
 Cervantes Saavedra, Miguel de 32  
 Chekhov, Anton 61, 88  
 Chernyshevski, N. G. xix, 2, 139, 145–46,  
     170, 171–74  
 Coleridge, Samuel Taylor 87  
 Connolly, Julian W. 52  
 Conrad, Joseph 86  
 Couturier, Maurice 173
- Décaudin, Michel 86  
 DeLillo, Don 34, 198  
 DeMille, Cecil B. 221  
 Dickens, Charles 12, 32, 34, 35  
 Dobuzhinsky, Mstislav xvi  
 Dolinin, Alexander 90, 150n.15, 176  
 Dostoevsky, Fedor 58, 59, 60, 88, 92, 93, 98,  
     99, 156  
     *Crime and Punishment* 52–53, 94,  
     138  
     “The Dream of a Ridiculous Man” 60  
     *The Double* 61, 93, 94  
     *Notes from the Underground* 61
- Eisenstein, Sergei 221  
 Eliot, T. S. 65, 86, 87, 88, 89, 90,  
     91  
     *The Waste Land* 90  
 Emerson, Ralph Waldo 65  
 Erdrich, Louise 34

## INDEX

- Erenburg, Ilia 58, 61  
 Eysteinnsson, Astradur 91
- Fassbinder, Rainer Werner 218  
 Faulkner, William 34, 65  
*The Sound and the Fury* 203  
 Fedotov, G. P. 54  
 Felzen, Yuri 61  
 Fet, Afanasy 60, 110  
 Fielding, Henry 32  
 Fitzgerald, F. Scott 65, 226  
 Flaubert, Gustave 58, 85, 92, 96  
*Madame Bovary* 53, 96  
 Fondaminsky, Ilia 54  
 Foster, John Burt, Jr. 161  
 Foucault, Michel 27  
 Frank, Joseph 26  
 Freud, Sigmund 91, 99  
 Frosch, Thomas 191  
 Frost, Robert 65
- Garbo, Greta 215, 221  
 Gazdanov, Gaito 56  
 Giles, Paul 66, 83n.2  
 Gippius, Zinaida 61  
 Goethe, Johann Wolfgang von 115  
 Gogol, Nikolai 58, 59, 60, 92, 97, 99  
 Gold, Herbert 198  
 Goodman, Nelson 235  
 Greene, Graham 185  
 Griffiths, D. W. 221  
 Gumilev, Nikolai 60, 111, 125
- Haegert, John 71, 75, 84n.15  
 Harington, Donald 80  
 Hawkes, John 81  
 Hawthorne, Nathaniel 65  
 Hemingway, Ernest 42, 65, 216  
 Hitchcock, Alfred 218  
 Homes, A. M. 80  
 Housman, A. E. 87, 235  
 Huston, John 221
- Ibsen, Henrik 34  
 Iswolsky, Hélène 53  
 Ivanov, Georgy 59, 61
- James, Henry 65  
 "The Figure in the Carpet" 165  
 Johnson, D. Barton 20, 31, 83n.12, 165  
 Josipovici, Gabriel 187
- Joyce, James 5, 12, 32, 42, 85, 86, 87, 89, 95, 98–99, 201, 241  
*Finnegans Wake* 89  
*A Portrait of the Artist as a Young Man* 170, 183  
*Ulysses* 89–91
- Kael, Pauline 221  
 Kafka, Franz 5, 85, 88, 95, 96–99  
 Kant, Immanuel 236  
 Keats, John 173  
 Khodasevich, Vladislav 57, 59, 60, 110, 149n.1  
 Koster, R. M. 65  
 Kubrick, Stanley 215, 218, 220–21  
 Kundera, Milan 27
- Lang, Fritz 215  
 Lee, L. L. 173  
 Lermontov, Mikhail 110  
*A Hero of Our Time* xxi  
 Lubitsch, Ernst 216  
 Lukash, Ivan 217  
 Lyne, Adrian 219
- Machado de Assis, Joaquim Maria 203  
 Malraux, André 95  
 Mandelshtam, Osip 85, 92  
 Mann, Thomas 90  
*Death in Venice* 90  
 Martin, Steve 80  
 Melville, Herman 65  
 Mendes, Sam 80  
 Mérimée, Prosper 190  
 Meyer, Priscilla 30n.20  
 Milestone, Lewis 217  
 Murnau, F. W.  
*The Last Laugh* 215  
 Milhauser, Steven 81  
 Miliukov, Pavel xvii, 22, 120
- Nabokov, Dmitri Vladimirovich (son) xviii, 12, 119, 180, 223  
 Nabokov, Elena Ivanovna (née Rukavishnikov) (mother) xv, xix, 18–19, 177  
 Nabokov, Elena Vladimirovna (sister) xvi  
 Nabokov, Kirill Vladimirovich (brother) xvi  
 Nabokov, Olga Vladimirovna (sister) xv  
 Nabokov, Sergei Vladimirovich (brother) xv, xvii, 29n.18, 168n.42, 243  
 Nabokov, Véra Evseevna (née Slonim) xviii, xx, xxiii, 12, 157, 158, 185, 197

## INDEX

- Nabokov, Vladimir Dmitrievich (father) xv, xvi, xvii, 1, 12, 22, 23, 152, 176, 177–80, 181, 184n.11, 242
- Nabokov, Vladimir Vladimirovich
- Works (Drama):
- Death* xviii
- The Event* xix
- The Pole* xviii
- The Tragedy of Mr. Morn* xviii
- The Waltz Invention* xix, xxii
- Works (Prose):
- Ada* xxii, 15, 21, 23, 25, 32, 42, 46, 47, 52, 56, 67–68, 79–80, 82, 98, 166, 187, 200, 201, 204–5, 207, 209–10, 212, 218, 221–22, 223, 224–25, 235
- “The Admiralty Spire” 129–30
- “An Affair of Honor” (television adaptation) 218
- “The Assistant Producer” 127, 227
- “The Aurelian” 125, 126
- “Bachmann” xviii
- Bend Sinister* xx, 19, 21, 23, 24, 65, 69–70, 73, 77, 78, 89, 90, 91, 96, 98, 129, 164, 165, 180, 201, 206, 210, 211, 226–27, 228, 239, 240–41, 244; (television adaptation) 218
- Camera Obscura*, see *Laughter in the Dark*
- “Christmas” 23, 181; (film version) 218
- “The Circle” 126–27
- “Cloud, Castle, Lake” 60, 127–28
- Conclusive Evidence* xx, xxi, 49, 70, 175, 178
- “Conversation Piece, 1945” xx
- The Defense* xviii, xxii, 15, 51, 58, 90, 125, 135, 168n.40, 182, 222; (film version) 218
- Despair* xviii, xix, xxii, 5, 51, 53, 58, 59, 61, 90, 93, 98, 135–39, 146, 157, 187, 217, 224, 235; (film version) 218
- “Details of a Sunset” xviii
- Details of a Sunset and Other Stories* xxii
- “Double Talk,” see “Conversation Piece, 1945”
- Drugie berega* xxi, 70
- “Easter Rain” 119, 154, 155
- The Enchanter* xix, 6, 162–64, 165, 195
- The Eye* xviii, xxii, 58, 60–61, 224
- The Eye* (collection of stories and poems) xix
- The Gift* xix, xxii, 2, 5, 6, 15, 21, 22, 25, 28, 32, 42, 47, 51, 56, 58, 59–60, 61, 62, 89, 90, 98, 103, 113, 120, 121, 126, 127, 129, 135, 139, 143–49, 151, 152, 154, 156, 157, 161, 162, 164, 165, 166, 170–74, 176–77, 178, 180, 181–83, 221, 241
- Glory* xviii, xxii, 51, 58, 73, 90, 215, 222, 224, 241
- “Gods” 123
- “A Guide to Berlin” xviii
- Invitation to a Beheading* xix, xxi, xxii, 5–6, 15, 19, 23, 32, 51, 53, 58, 59, 60, 69, 78, 90, 97, 98, 121, 127, 129, 135, 139–43, 146, 147, 151, 201, 210, 233, 234, 238, 239, 242, 243; (television adaptation) 218
- King, Queen, Knave* xviii, xxii, 51, 52, 53, 218; (film version) 218
- “Lance” 119
- Laughter in the Dark* xviii, xix, 51, 58, 60, 61, 90, 96, 98, 135, 157, 217, 221, 222, 224, 225–26, 235; (film version) 218
- “The Leonardo” 224
- “A Letter That Never Reached Russia” 226
- “Lik” 127
- Lolita* xx, xxi, xxii, 2, 4, 7, 11, 12, 15, 22, 23, 28, 36, 47, 50, 51, 52, 71–75, 80, 81, 90, 91, 98, 115, 162, 163, 165, 166, 211, 221, 222, 223, 224, 225, 232, 233, 235; (Nabokov’s screenplay) xxii, xxiii, 8, 218, 219, 220; (film version by Stanley Kubrick) xxii, 215, 218, 219–21; (film version by Adrian Lyne) 219
- Look at the Harlequins!* xxiii, 80, 103, 200, 201, 203–4, 210–12
- “Mademoiselle O” xix, 6, 70, 153, 154–55, 165; (television adaptation) 218
- Mary* xviii, xxii, 3, 15, 36–38, 43–45, 47, 104, 152, 175, 176, 221, 222–23, 235; (television adaptation) 218
- Nabokov’s Congeries*, see *The Portable Nabokov*
- Nabokov’s Dozen* xxi
- Nabokov’s Quartet* xxii
- Nikolai Gogol* xx, 24, 165, 172, 174
- Nine Stories* xx
- Notes on Prosody* 113
- “A Nursery Tale” (film version) 218

## INDEX

- “On a Book Entitled *Lolita*” xxi, 14, 54, 57, 67, 195  
*Pale Fire* xxii, 2, 15, 21, 22, 23, 36, 47, 52, 73, 77–78, 98, 103, 123, 124, 127, 129, 164, 187, 201, 210, 211  
*Prin* xxi, 36, 75–77, 81, 103, 182, 203, 222, 241, 243  
*The Portable Nabokov* xxii  
 “The Potato Elf” xviii, 217  
 “Pushkin, Or the Real and the Plausible” xix, 144, 153, 155–56  
 “Razor” 120  
*The Real Life of Sebastian Knight* xix, xx, 2, 6, 15, 50, 68–69, 87–88, 120, 122, 153, 157–61, 165, 189, 201, 202, 210, 221, 236, 241  
 “Recruiting” 242  
*The Return of Chorb* (collection of stories and poems) xviii, 111  
 “The Return of Chorb” (story) xviii, 122–23, 124  
 “The Reunion” 26  
*A Russian Beauty and Other Stories* xxii  
 “Russian Spoken Here” 120  
 “The Seaport” 120  
 “Signs and Symbols” xx, 23, 70, 77, 131–33, 134, 180, 243  
 “Solus Rex” (story) 6, 96, 124, 164  
*Solus Rex* (unfinished novel) 164–65, 166  
*Speak, Memory* xxii, 14, 15, 19, 23, 24, 28, 31, 70–71, 73, 98, 103, 104, 105, 120, 127, 151, 172, 175, 176, 178–80, 182–83, 196, 227–28, 233, 239–40  
*Spring in Fialta and Other Stories* xxi, 166  
*Strong Opinions* xxii, 13, 31  
 “Terror” xviii  
 “That in Aleppo Once . . .” 130–31  
 “Time and Ebb” 68  
 “Torpido Smoke” 125–26  
*Transparent Things* xxii, 15, 32, 36, 38–42, 43–46, 47, 80, 200, 201, 205–7, 209–10, 212, 221, 228–29  
 “The Tragedy of Tragedy” 36–37, 44–45  
 “Tyrants Destroyed” 127, 128–29, 161–62, 166, 243  
*Tyrants Destroyed and Other Stories* xxiii  
 “Ultima Thule” 2, 6, 28, 124, 164–65, 166, 238, 243  
 “The Vane Sisters” 131, 133–34, 241  
 “The Visit to the Museum” 68  
 “The Wood-Sprite” 119, 120  
 Works (Poetry):  
 “And I saw . . .” 107  
 “Angels” 107  
 “The Ballad of Longwood Glen” 25, 115, 116  
 “Biology” 109  
 “The Butterfly” 109  
 “The Chess Knight” 168n.40  
 “Childhood” 108  
*The Cluster* xvii, 106, 110  
 “The Crimea” 109  
 “Death” 22, 23  
 “A Dream” 112  
 “Easter” 107  
*The Empyrean Path* xviii, 106, 109  
 “An Evening of Russian Poetry” xx, 114  
 “Execution” 22, 238  
 “Fall” xvi, 104  
 “A fall day . . .” 105  
 “A Fall Song” 104  
 “Fall-time” 104  
 “Fame” 114  
 “Home” xvii  
 “Homeland” 108  
 “Lunar Reverie” xvi  
 “If my verse flutters . . .” 109  
 “L’Inconnue de la Seine” 110  
 “Meeting” 110  
 “Meters” 111  
 “On a Train” 108  
 “On Translating ‘Eugene Onegin’” 115  
 “The Paris Poem” 114, 116  
 “Peacocks” 107  
*Poems* (1916) xvi, 104, 106  
*Poems* (1959) xxi  
*Poems* (1979) xxiii, 105  
*Poems 1929–1951* xxi  
*Poems and Problems* xvii, xxii, 105, 115  
 “The Rain Has Flown” xvii, 105  
 “The Refrigerator Awakes” xx  
 “Remembrance” xvii  
 “Restoration” 3, 15–18, 27, 28  
 “Rimes” 115  
 “A River” 108  
 “The Shadow” 25  
 “Softest of Tongues” 114

## INDEX

- Nabokov, Vladimir Vladimirovich (*cont.*)  
 "A Song" 108  
 "To Ivan Bunin" 110  
 "To the Poet" 111  
 "The Two" 110  
*Two Paths* xvii, 105  
 "A University Poem" xviii, 112  
 "We So Firmly Believed" 54  
 "What Is the Evil Deed" 111  
 "Winter" 109  
 "You died proudly and serenely . . ." 111  
 Works (Translations)  
*Eugene Onegin* (translation and commentaries) xxi, xxii, 12, 94, 103, 165  
*The Song of Igor's Campaign* xxii  
*Three Russian Poets* xx, 165  
 Nafisi, Azar 7, 197–98  
 Nicholls, Peter 85  
 Nicol, Charles 14  
 Nivat, Georges 176  
 Noël, Lucie Léon 157, 158  
  
 Oates, Joyce Carol 13  
 Olesha, Yury 56  
  
 Paperno, Irina 172  
 Pasternak, Boris 110–11, 125  
 Pereleshin, Valery 56  
 Pifer, Ellen 66, 83n.6, 163  
 Pilsky, Petr 61  
 Platonov, Andrei 56  
 Poe, Edgar Allan 58, 65, 193, 195  
 Pollack, Neil 81  
 Poplavsky, Boris 61  
 Pound, Ezra 65, 86, 87, 88, 89, 91  
 Proust, Marcel 5, 85, 86, 92, 96–97, 98–99, 201, 207  
 Pudovkin, Vsevolod 221  
 Pushkin, Aleksandr 4, 12, 58, 59, 60, 61, 87, 92, 98, 99, 110, 112–13, 148–49, 155–56  
*The Bronze Horseman* 121, 129  
 "The Coffinmaker" 52–53  
*Eugene Onegin* 96, 113, 148  
*The Water-Nymph* 62, 113  
 Pynchon, Thomas 81  
  
 Reid, Mayne 153  
 Richardson, Dorothy 42  
 Richardson, Tony 218  
 Rivers, J. E. 154, 155  
  
 Rolland, Romain xvii  
 Rorty, Richard 235, 245n.7  
 Rousseau, Jean-Jacques 196  
 Rukavishnikov, Vasily xv, xvi  
  
 Saltykov, Mikhail 59  
 Sartre, Jean-Paul 95, 167n.27  
 Schiff, Stacy 197  
 Sennett, Mack 221  
 Shakespeare, William 39–40, 58, 115  
*Othello* 131  
 Shklovsky, Viktor 61  
 Shulgina, Valentina xvi, 175, 176  
 Siedel, Michael 66  
 Siegel, Lee 80  
 Siodmak, Robert 216  
 Skolimowski, Jerzy 218  
 Smoodin, Roberta 81  
 Solondz, Todd 80  
 Sternberg, Joseph von 215  
 Sterne, Laurence 32  
 Strauss, Richard 200  
 Stravinsky, Igor 198  
 Struve, Gleb 59, 63n.8, 112, 156  
  
 Theroux, Paul 65  
 Tiutchev, Fedor 60, 87, 110  
 Toker, Leona 142  
 Tolstoy, Leo 4, 32, 33, 45, 59, 60, 88, 98, 99, 209  
 Turgenev, Ivan 60, 88, 103  
*Fathers and Sons* 92  
 Tynianov, Yuri 61  
  
 Updike, John 13, 14, 28, 66, 81, 198  
  
 Welles, Orson 216  
 White, Edmund 65, 198  
 White, Katharine 14  
 Wiene, Robert 215  
 Wilder, Billy 215  
 Wilson, Edmund xix, 65, 174, 216  
 Wood, Michael 20, 54, 55, 61, 67, 72, 83n.2  
 Woolf, Virginia 42, 86  
 Wordsworth, William 87, 196  
  
 Yanovsky, Vasily 61  
 Yeats, William Butler 86, 87–89  
  
 Zinik, Zinoviy 83n.6  
 Zverev, Aleksei 66